

Abstract:

The thesis is based on the translation of a seminal work by George Steiner *After Babel* (1975), published in Triáda Publishing in 2010.

The study presented in this volume is divided into three parts: the first one sketches a general portrait of George Steiner as a literary and cultural critic, language philosopher and a Jewish thinker much of his thought is dedicated to the Shoah. The second part traces Steiners intellectual profile with regards to his life story. The third part introduces Steiner's poetics and ethics of translation, paying attention especially to the phenomenon of translation in the colonial and postcolonial world. It maps the succession of metaphorical images Steiner uses to pinpoint translation and interpretation in general, especially the metafor of war and of hospitality. It concludes that a metaphorical use of the term „translation“ for the whole field of understanding, interpretation and cultural tradition is not of much help in our apprehension of what translation proper is.